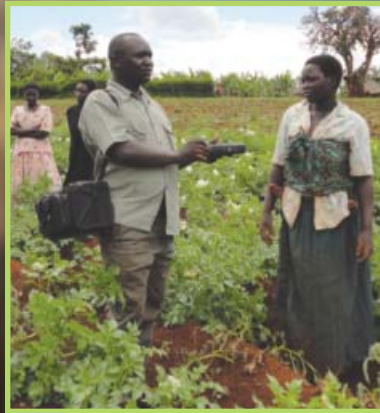


**RAPPORT ANNUEL 2012-2013**



**RADIO 2.0 :  
QUAND LA RADIO TRANSCENDE LA RADIO**

## DONATEURS 2012-2013

Nous sommes très reconnaissants de l'appui financier des nombreux particuliers, groupes, sociétés et fondations qui ont fait des dons cette année à *Radios Rurales Internationales*. Des dizaines de millions de petits exploitants agricoles et leurs familles ont ainsi bénéficié de la générosité de nos amis et de nos partisans.

Nous tenons à mentionner tout particulièrement les donateurs suivants qui ont contribué à notre travail :

- Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada
- Fondation Bill et Melinda Gates
- Irish Aid
- Fondation Rockefeller
- Alliance for a Green Revolution in Africa (AGRA)
- Anne Burnett
- Fonds de justice sociale des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA)
- Commonwealth of Learning
- Faida Market Link
- David Frere
- GIZ
- Grands Défis Canada
- HarvestPlus
- Institut international de recherche sur les cultures des zones tropicales semi-arides (ICRISAT)
- Centre de recherches pour le développement international (CRDI)
- Centre international d'amélioration du maïs et du blé (CIMMYT)
- Kitchener and Waterloo Community Foundation
- Marilyn et Wally King
- Fondation McCain
- Fondation N.A. Taylor
- Novozymes
- Oscroft Ltd.
- Seed Hawk
- Sisters of St. Joseph of London
- S.M. Blair Family Foundation
- Les Sœurs de la Congrégation de Notre-Dame
- Centre technique de coopération agricole et rurale (CTA)
- Programme Alimentaire Mondial
- Vision Mondiale Tanzanie
- Entraide universitaire modiale du Canada (EUMC)



## SURVOL DE L'ANNÉE

Nous appuyons les radiodiffuseurs en Afrique pour renforcer les petites exploitations agricoles et les collectivités rurales.

Cette année, nous avons travaillé avec plus de 430 partenaires radiophoniques dans 38 pays africains pour accroître la sécurité alimentaire et la prospérité économique de dizaines de millions d'agriculteurs. Ensemble, nous avons desservi ensemble les agriculteurs en leur donnant accès à des informations pratiques, pertinentes et opportunes et en les engageant dans un dialogue pour mieux comprendre et satisfaire leurs besoins.

Notre travail a été reconnu récemment pour son innovation, ses répercussions et son potentiel de passage à l'échelle. Sous le thème « 2.0 », le présent rapport souligne nos réalisations en 2012-2013 pour être plus efficaces et efficaces ainsi que notre utilisation de la nouvelle technologie pour améliorer la radio déjà toute puissante.



# MÛRIR UNE IDÉE

**R**adíos Rurales Internacionales a débuté par une idée. Comme la majorité des grandes idées, elle était étonnamment simple, et soulevait la question suivante : « Pourquoi n’y avais-je pas pensé? »

L’idée a germé en 1975 lorsque George Atkins, éminent radiodiffuseur agricole du Canada, apprit que les émissions agricoles dans les pays en développement servaient souvent les intérêts des grandes plantations plutôt que ceux des petites exploitations agricoles familiales qui se débattaient pour joindre les deux bouts. L’idée simple mais puissante de George consistait à produire et à partager des textes radiophoniques conçus spécifiquement pour les agriculteurs de subsistance, abordant des problèmes et des solutions identifiés par ces agriculteurs eux-mêmes, ainsi que par des organismes de recherche agricole dans les pays du Sud.

Les idées demeurent au cœur de *Radíos Rurales Internacionales*. Nous récoltons des idées auprès d’agriculteurs africains, de collectivités et de chercheurs agricoles et nous les partageons dans des textes radiophoniques et dans des nouvelles de grande portée. Grâce à plus de 430 partenaires radiophoniques de partout en Afrique, cette information rejoint des dizaines de millions d’agriculteurs par les ondes — au coût de quelques sous par auditeur.

En 2012-2013, nous avons été inspirés par une vieille idée qui a encore plus de sens aujourd’hui que dans le passé. En 1927, l’auteur allemand Bertolt Brecht a reconnu l’énorme potentiel de la radio comme outil de dialogue et de changement. Il a prétendu que « la radio devrait intensifier ses activités d’offre d’informations et organiser ses auditeurs comme des fournisseurs ». Autrement dit, la radio est plus efficace lorsque les membres de l’auditoire peuvent faire plus qu’écouter pour créer — ou fournir — du contenu en partageant leurs histoires, leurs solutions, leurs questions et leurs préoccupations.

Durant la dernière année, nous avons recentré cette idée puissante dans notre travail par l’entremise des innovations soulignées dans le présent rapport. Nous avons apporté d’importants changements au genre d’informations que nous fournissons à nos radiodiffuseurs et à la façon dont nous les partageons. Nous avons élaboré de nouvelles priorités et approches en matière de formation des radiodiffuseurs et nous avons collaboré avec certaines stations de radio en vue de réaliser de nouvelles émissions fortement interactives.

En reconnaissant que l’interaction avec l’auditoire est également un important mécanisme de rétroaction, nous nous sommes penchés sur de nouvelles façons passionnantes de recueillir des suggestions en temps réel qui donnent aux auditeurs la possibilité d’ajouter leurs points de vue sur les enjeux importants. Dans une large mesure, cela a été rendu possible par l’adoption généralisée des téléphones et des applications mobiles. Les agriculteurs africains ont adopté rapidement le téléphone mobile, créant ainsi des débouchés pour des émissions interactives qui permettent aux auditeurs de devenir des fournisseurs, selon la vision de Brecht il y a tant d’années.

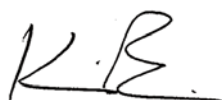
En 2012-2013, on nous a confié des subventions pour 18 nouveaux projets provenant de 13 bailleurs de fonds pour un total d’environ 11,5 millions de dollars sur leur durée totale. La Fondation Rockefeller, Irish Aid, le Programme alimentaire mondial, HarvestPlus et Grands Défis Canada sont des nouveaux bailleurs de fonds. Nous avons signé une nouvelle entente de contribution quinquennale avec l’Agence canadienne de développement international (ACDI) (qui fait maintenant partie d’Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada) et nous avons été sélectionnés à titre de partenaires d’exécution dans trois autres initiatives financées par l’ACDI. La Fondation Bill & Melinda Gates a offert son appui à deux nouveaux projets, ce qui porte à quatre le nombre total de projets qu’elle a financés. Nous avons établi de nouveaux partenariats stimulants avec d’autres ONG canadiennes et internationales, notamment la Société canadienne pour nourrir les enfants, Vision Mondiale Tanzanie, le Centre pour le conseil, l’orientation et l’épanouissement des jeunes en Afrique, Faida Market Link et le Centre international d’amélioration du maïs et du blé (CIMMYT). Et notre partenariat avec l’Entraide universitaire mondiale du Canada demeure une source cruciale de soutien qui nous permet de miser sur nos succès et de fournir une transparence et une responsabilité complètes à nos partenaires.

C’est une période passionnante pour faire partie de *Radíos Rurales Internacionales*. Notre point de mire unique d’être au service des petits exploitants agricoles par l’entremise de services de communications basés sur la radio continue de donner des résultats et d’attirer l’attention. Les réalisations de la dernière année n’auraient pas été possible sans l’appui remarquable de nos donateurs, partenaires, bénévoles, employés et membres du conseil. C’est un privilège de travailler avec vous toutes et vous tous. Nous fêtons nos résultats qu’ensemble nous avons atteints et nous avons hâte de savoir ce que nous réserve la prochaine année.

Avec nos remerciements.



Kevin Perkins  
Directeur général



Doug Ward  
Président du conseil d’administration



# INNOVATION EN MARCHÉ

## FARMQUEST : FAIRE DE L'AGRICULTURE DURABLE UNE RÉALITÉ POUR LES JEUNES

La plupart des femmes dans le village de Kafune Mariko au Mali élèvent des chèvres ou des moutons. La mère de deux enfants, âgée de 20 ans, veut avoir son propre troupeau pour subvenir aux besoins de sa jeune famille. Mais Kafune ne possède aucune expérience de l'élevage du bétail et n'a pas non plus le crédit nécessaire pour acheter son premier bouc.

Mais le rêve de Kafune s'apprête à devenir une réalité. Une radio-réalité. Grâce à FarmQuest, notre nouvelle série de radio-réalité innovante (connue sous le nom de Daba Kamalen en langue bambara), Kafune aura accès à du crédit, à une mentor expérimentée et à quelques chèvres pour démarrer. Les auditeurs suivront son histoire alors qu'elle sera en concurrence avec cinq autres jeunes pour remporter le titre de « Meilleure agricultrice ou meilleur agriculteur » du Mali.

FarmQuest vise à mobiliser les jeunes pour démontrer que l'agriculture peut fournir un bon gagne-pain, pas seulement un moyen de survivre. Alors que la majorité de la main-d'œuvre au Mali pratique l'agriculture de subsistance, bon nombre de jeunes ne considèrent pas l'agriculture comme un choix de carrière qui peut les faire sortir de la pauvreté.

FarmQuest a remporté le Défi de l'innovation 2012 de la Fondation Rockefeller et a ensuite été sélectionné pour recevoir un financement en vue de lancer le projet. La série en 12 épisodes devrait passer en ondes à l'automne 2013.



Kafune Mariko, 20 ans, (à droite) figure parmi les six personnes en concurrence qui se disputeront le titre « Meilleure agricultrice ou meilleur agriculteur » du Mali au cours de la première série de radio-réalité, FarmQuest. La mentor de Mariko, Alimata Diarra (à gauche), la conseillera lorsqu'elle se lancera pour la première fois dans l'élevage des chèvres.

## CRP : LES AGRICULTEURS D'ABORD

La plupart des émissions radiophoniques agricoles sont destinées à fournir aux agriculteurs les informations dont ils ont besoin, quand ils en ont besoin. Notre méthode primée des campagnes radiophoniques participatives (CRP) va plus loin en autonomisant les agriculteurs pour prendre une décision éclairée sur une pratique agricole spécifique.

Une CRP est une série radiophonique soigneusement planifiée qui est diffusée à une population agricole spécifique, durant une période de temps précise (généralement de 12 à 16 semaines), conçue pour aider des centaines de milliers de petits exploitants agricoles non seulement à comprendre la pratique améliorée, mais aussi à l'adopter et à en bénéficier — s'ils décident que cela convient à leur situation et à leurs besoins.

La clé de la programmation de toute campagne radiophonique est la participation des auditeurs et, en mettant les agriculteurs au centre des émissions de radio, les CRP ont des effets mesurables dans toutes les zones d'écoute des stations qui les diffusent. Les agriculteurs sont consultés pour sélectionner les sujets des campagnes et les horaires de diffusion et ils participent activement à des processus de partage des connaissances lorsque les émissions sont en ondes. Les CRP mettent en vedette les voix, les histoires et les points de vue d'agriculteurs ordinaires, en fournissant aux auditeurs les informations et l'appui dont ils ont besoin pour agir sur la pratique améliorée présentée pendant la radiodiffusion.

Cette année, *Radios Rurales Internationales* a élaboré 16 CRP dans cinq pays. Les campagnes ont varié de nouvelles façons de planter du teff (une céréale vivrière) en Éthiopie à des stratégies d'adaptation au climat au Ghana.

Un bon exemple de notre travail avec les CRP cette année s'est déroulé au Mali, où les stations de radio ont diffusé deux CRP pour aider les agriculteurs à surmonter un des plus gros obstacles à la sécurité alimentaire en Afrique : le striga.

Lorsque les plants de millet de Noe Diarra ont commencé subitement à jaunir, il ne comprenait pas pourquoi. Les plants avaient poussé extraordinairement bien quelques semaines auparavant. Puis, il a écouté un épisode de la CRP qui a tout changé.

La première CRP sur le striga mettait l'accent sur la semence améliorée de sorgho résistante au striga tandis que l'autre ciblait un mélange de techniques pour débarrasser les champs de la mauvaise herbe empoisonnante (appelée collectivement « gestion intégrée du striga » ou GIS). La GIS est une approche concertée de rotation des cultures, de cultures intercalaires et de fertilisation qui attaque littéralement le striga à la source.

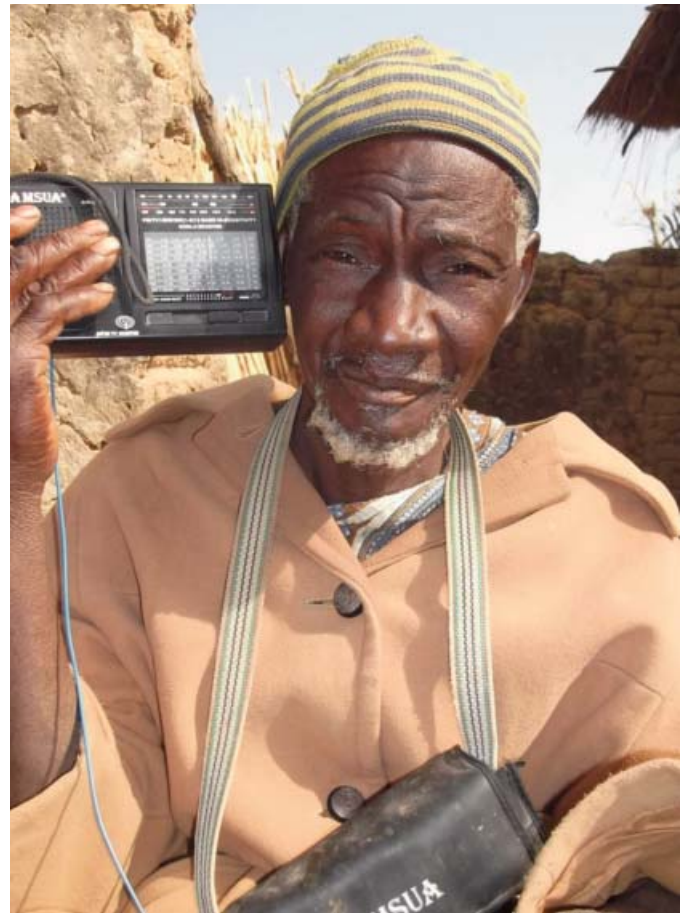
« J'ai entendu sur les ondes de Radio Moutian qu'il y avait un moyen de se débarrasser du striga. Je pensais vraiment que je rêvais », a-t-il dit.

Noe a appris des techniques pour contrôler et prévenir la mauvaise herbe, comme intercaler des légumineuses avec une céréale et mettre le bétail dans des enclos pour avoir une provision facile de fumier comme engrais.

Vambie Thera a également bénéficié des CRP. Il avait entendu parler du striga, mais il n'y avait pas pensé immédiatement lorsque ses cultures se sont flétries rapidement une année. Par le biais des émissions radiophoniques, il a appris que le striga était pire qu'il l'avait imaginé, mais qu'il pouvait être contrôlé.

« Dorénavant, tous les soirs, ma famille écoute l'épisode suivant de l'histoire sur Radio Moutian. Et je ne suis pas le seul – demandez seulement à la station de radio – [l'émission sur le striga] est devenue leur émission vedette », poursuit-il.

Tant Noe que Vambie ont déjà pris des mesures pour se préparer en vue des prochaines saisons de plantation.





## FEUILLETONS RADIOPHONIQUES : SURFER (SUR LES ONDES) AVEC LES ANCIENNES ET LES NOUVELLES TECHNOLOGIES



Raconter des histoires est l'essence même de la radio. Cette année, nous avons amené l'art de raconter des histoires à un tout autre niveau en réalisant un feuilleton radiophonique avec une nouveauté.

Durant les 30 épisodes de la série *Mes enfants*, les auditeurs suivront Florence, l'héroïne de l'histoire, alors qu'elle se débat pour faire pousser assez d'aliments nutritifs pour nourrir ses enfants. Ils ont des maladies chroniques, souffrent de diarrhée et toussent constamment. Mais Florence apprend ensuite que bon nombre de ces problèmes peuvent être atténués grâce au régime alimentaire — en cultivant et en mangeant des patates douces à chair orange, une option riche en vitamine A comparativement à la variété traditionnelle qui est farineuse et de couleur jaune pâle.

Florence est un personnage fictif, mais son histoire est très réelle pour de nombreuses familles en Afrique subsaharienne. C'est la raison pour laquelle les partenaires diffusant *Mes enfants* utiliseront la technologie des messages-textes pour engager les auditeurs dans des sondages interactifs après chaque épisode de cinq minutes. En envoyant un message-texte gratuitement pour répondre aux questions des radiodiffuseurs, les auditeurs pourront partager leurs idées et leurs rétroactions en temps réel. Cela permet d'identifier plus facilement les lacunes dans l'information, de se pencher sur les besoins exprimés par les auditeurs et de mesurer les changements au niveau des connaissances, des attitudes et des comportements au fil du temps.

Amalgamer la radio avec les technologies comme les téléphones mobiles crée pour les agriculteurs de nouvelles façons de discuter d'enjeux importants pour eux — sans remettre en cause l'essence même de la radio.

---

## ÉMISSION DE RADIO SUR L'ADAPTATION AU CLIMAT : SUIVRE LES CONSEILS DU DOCTEUR



Comme un médecin soignant les fermes, le Dr Adaptation a donné à Fuseini Alhassan l'ordonnance précise dont il avait besoin : la manière d'entreposer ses produits de la ferme pour réduire ses pertes de récolte causées par les parasites et d'éviter les dégâts attribuables aux conditions climatiques défavorables.

Mais au lieu d'utiliser un stylo et du papier, le Dr Adaptation a utilisé un micro pour aider les agriculteurs ghanéens à s'adapter aux changements climatiques. Les signaux radio transmettant la voix du Dr Adaptation ont rayonné incognito au-delà des baobabs et des acacias résistant à la sécheresse pour rejoindre les postes de radio partout dans le pays. « Cette année, ma famille ne mourra pas de faim » a dit Fuseini.

Il devient de plus en plus difficile pour les agriculteurs africains de prévoir le début des pluies. Le changement climatique signifie que chaque saison de croissance pourrait être extrêmement différente de la précédente. Et bon nombre de petits exploitants agricoles ne peuvent pas se tourner vers l'Internet pour obtenir de l'information. Les modèles météorologiques imprévisibles signifient que les agriculteurs doivent trouver des façons créatives et novatrices de nourrir leurs familles. Les radiodiffuseurs aident les agriculteurs à partager ces techniques entre eux par le biais de la radio, medium largement accessible et abordable en Afrique.

« L'émission radiophonique a eu une incidence étonnante sur la vie de nos agriculteurs locaux », a précisé Benjamin Fiafor, directeur de terrain au bureau de RRI au Ghana. « Certaines collectivités ont interdit les feux de brousse tandis que d'autres ont adopté des lois obligeant les agriculteurs à replanter les arbres qu'ils coupent. »

L'émission Dr Adaptation de l'an dernier sur Simli Radio a connu tellement de succès que des projets sont en place pour diffuser l'émission sur six autres stations de radio en 2013.

# RESSOURCES RÉINVENTÉES

## LES SÉRIES D'ENJEUX RENOUVELÉES ÉTOFFENT LA VISION DE GEORGE



Le fondateur de *Radios Rurales Internationales*, George Atkins, a envoyé les premières pochettes de textes à des radiodiffuseurs ruraux africains en 1979. Sa vision était d'aider les radiodiffuseurs à satisfaire les besoins des petits exploitants agricoles en leur offrant des renseignements pertinents et pratiques utilisables pour améliorer leurs fermes. Ce fut le commencement du Service de textes de George Atkins.

« [Les radiodiffuseurs] sont capables de les regarder (les textes), de les lire, d'écouter la bande sonore et ensuite de l'interpréter dans leur langue locale », a déclaré George dans une entrevue réalisée en 2009. « Nous continuons à mettre à jour les textes et nous en ajoutons des nouveaux, en changeant le point de mire pour garder le contact avec l'actualité. C'est tellement excitant pour moi. Je me pince lorsque je pense à tout ce qui s'est passé. »

Cette année, nous avons étoffé la vision de George en élaborant des ensembles de ressources pour la radio agricole (ERRA). Les pochettes ont évolué au-delà de simples textes. Les radiodiffuseurs reçoivent dorénavant un éventail de

conseils et de trucs portant sur des éléments comme les techniques de narration, la création d'une programmation interactive et la façon de rejoindre les agriculteurs et les agricultrices. Merci au gouvernement du Canada qui a rendu ces améliorations possibles.

En plus de fournir des ERRA en ligne, nous avons également commencé à imprimer des ERRA en Tanzanie. Cela signifie que nous pouvons réduire les coûts, appuyer des entreprises locales et nous assurer que les radiodiffuseurs reçoivent les ressources plus rapidement. George serait fier!

## BARZA : LES RADIODIFFUSEURS BRANCHÉS PAR L'ENTREMISE D'UN « VILLAGE VIRTUEL »



Vous vous demandez peut-être ce qu'est « Barza ». Votre question nous réjouit.

Barza.fm est notre nouvelle version améliorée de la collectivité en ligne pour les radiodiffuseurs ruraux africains. Barza est un mot franco-congolais ayant des racines swahili qui signifie « un endroit où les gens du village se réunissent sous un arbre pour parler ». Nous avons lancé Barza.fm pour créer un village en ligne de radiodiffuseurs ruraux africains qui travaillent ensemble pour aider les petits exploitants agricoles à améliorer leur sécurité alimentaire, leurs pratiques agricoles et leurs moyens de subsistance.

À partir d'un clic de souris, Barza permet aux radiodiffuseurs de partager des ressources utiles comme des textes radiophoniques, des clips audio et des conseils avec d'autres radiodiffuseurs de tout le continent. Ils peuvent créer des profils personnels, participer à des forums de discussion, partager des photos et des clips audio et trouver un large éventail de ressources fascinantes et utiles sur la radiodiffusion.

« La plate-forme a augmenté ma compréhension des besoins des petits exploitants agricoles », a déclaré Carole Leuwé, rédactrice en chef et animatrice de l'émission *Il faut le savoir* à la radio Nostalgie 96FM à Douala, au Cameroun.

En septembre dernier, Carole a participé à un atelier de *Radios Rurales Internationales* pour les utilisateurs de Barza à Arusha en Tanzanie. Elle précise que l'atelier de formation l'a aidée à comprendre de meilleures façons de présenter les enjeux agricoles.

« Avant Barza, je devais me fier aux réseaux et aux coalitions pour avoir accès à l'information et cela prenait du temps, en plus d'être difficile », dit-elle. « En matière d'accès accru à des renseignements pertinents pour les radiodiffuseurs à un seul endroit, Barza a fait un excellent travail. »

## CYBERCOURS SUR LES ÉMISSIONS AGRICOLES : UNE SITUATION GAGNANTE POUR LES AGRICULTEURS ET LES RADIODIFFUSEURS AFRICAINS

**J**efferson Massah se considère comme un membre de la famille de *Rudios Rurales Internationales*. À titre de journaliste radiophonique rural à Radio Gbargna au Libéria, il se sert régulièrement des compétences acquises dans le cadre du cybercours sur les émissions agricoles de *Rudios Rurales Internationales*.

Jefferson figurait parmi les 85 radiodiffuseurs africains qui avaient suivi ce cours en ligne de 12 semaines de septembre à décembre 2012. Avec les autres participants, il a appris comment concevoir une émission hebdomadaire de radio agricole de haute qualité destinée aux agriculteurs. Les modules du cours ont mis l'accent sur des sujets comme rendre la radio utile pour les agriculteurs, identifier les besoins de l'auditoire, utiliser la narration d'histoires pour rendre les émissions plus intéressantes, recueillir les commentaires de l'auditoire et obtenir un appui en argent et en nature.

Même si le cybercours est terminé, les compétences que Jefferson a acquises continuent d'être payantes. ... Au sens propre.

« La formation qui vient tout juste de se terminer m'aide vraiment beaucoup. Je suis heureux de vous informer que ma station a renforcé son émission de radio agricole et a désormais un partenariat avec ACIDI-VOCA [organisation de développement économique sise à Washington] pour réaliser une émission radiophonique hebdomadaire qui fait la promotion [de l'élaboration] de la chaîne de valeur en production de légumes », a-t-il déclaré.

La gestionnaire des ressources pour les radiodiffuseurs de *Rudios Rurales Internationales*, Blythe McKay, a mentionné avoir été impressionnée par la conscience professionnelle des participants en vue d'améliorer leur programmation destinée aux agriculteurs.

« Jefferson a fait preuve d'une initiative étonnante pour mettre en pratique ce qu'il avait appris par l'entremise du cybercours », a-t-elle mentionné après avoir appris que Jefferson avait réussi à obtenir du financement pour son émission.

Jefferson coordonne l'émission de radio agricole qui est diffusée sur deux stations de radio dans la région. Il ne se passionne pas seulement pour la diffusion des informations que les agriculteurs ont besoin de connaître, mais aussi pour la transmission de ses connaissances à d'autres radiodiffuseurs.

« J'ai donné une formation à mes collègues de Radio Saclepea en programmation radiophonique agricole avant le début de la campagne à la radio », a-t-il précisé.

Même si Blythe fait remarquer que « les agriculteurs sont les véritables gagnants » du cybercours parce qu'ils ont accès à de meilleures émissions de radio, les radiodiffuseurs comme Jefferson en sortent gagnants aussi.

L'Union de la presse du Libéria a récemment reconnu Jefferson pour ses efforts après qu'il eut écrit une histoire sur les femmes dans le développement agricole au Libéria. Il a été nommé Journaliste de l'année pour le développement.

« Je me suis servi de toutes les compétences acquises au sein de *Rudios Rurales* pour réaliser un très bon rapport sur un centre de transformation du riz géré par un groupe de femmes rurales dans le centre du Libéria. Je suis très heureux d'inscrire ma contribution dans la 'colonne réalisation' de *Rudios Rurales Internationales* comme quelqu'un qui a énormément bénéficié [de] son programme de formation. »





## FORMATION EN STATION : AU SERVICE DES PETITS EXPLOITANTS AGRICOLES AVEC UNE RADIO AMÉLIORÉE



Victoria Dansoa se préoccupe de plusieurs de petits exploitants agricoles. Elle travaille au ministère de l'Alimentation et de l'Agriculture du Ghana et fait du bénévolat pour animer et réaliser une émission agricole régulière destinée aux agriculteurs sur Coast FM, une station de radio ghanéenne. Mais, tant qu'elle n'avait pas suivi une formation de *Radios Rurales Internationales*, elle ne savait pas combien la radio pouvait être efficace pour rejoindre les agriculteurs et les mettre en relation.

Après sa formation en station dispensée par *Radios Rurales Internationales*, elle est allée sur le terrain avec une petite enregistreuse audio et elle a interviewé de petits exploitants agricoles pour la première fois. En trois ans de radiodiffusion agricole, elle n'avait jamais fait cela auparavant. Mais, à la suite des conseils de Lydia Ajono, formatrice de *Radios Rurales Internationales*, elle s'est déplacée pour rencontrer — et écouter — son auditoire.

« Cette expérience m'a vraiment aidée à apprendre que nous ne savons pas ce que veulent les agriculteurs. Nous devrions toujours aller les voir pour savoir ce qu'ils veulent vraiment avant de diffuser quoi que ce soit à la radio. »

Le cœur de notre formation en station consiste à aborder les besoins réels des agriculteurs et à mettre leurs voix en vedette dans les émissions de radio qui leur sont destinées. Et les retombées sont généreuses. Lorsque Victoria est retournée rendre visite aux agriculteurs après la diffusion des émissions qui incluaient leurs voix, elle était non seulement connue mais ils voulaient lui en parler davantage.

L'histoire de Victoria n'en est qu'une parmi tant d'autres que nous pourrions raconter cette année. Nous avons placé des formateurs jusqu'à un mois dans plus de 20 stations de radio dans six pays (Ghana, Éthiopie, Malawi, Tanzanie, Burkina Faso et Ouganda). La radio en Afrique se fait encore selon le bon vieux mode du flot continu de paroles. Nos nouvelles approches, partagées avec nos stations de radio partenaires par l'entremise de notre programme novateur de formation en station, transportent la radio agricole africaine dans l'avenir.

« J'ai vraiment appris à faire des émissions agricoles qui attireront réellement l'attention des agriculteurs », a déclaré Victoria.

# RECONNAISSANCES

## Lauréat-e-s du Prix George Atkins de la communication de 2013

Le Prix George Atkins de la communication reconnaît des radiodiffuseurs ruraux pour leur contribution et leur engagement exceptionnels envers la sécurité alimentaire et la réduction de la pauvreté dans les pays à faibles revenus. Ces trois personnes travaillent inlassablement au service des collectivités rurales par l'entremise de la radio.



**Lydia Ajono**, directrice de Radio Gurune dans la région du Haut Ghana oriental, est une des principales formatrices en station de RRI. Elle participe à notre travail depuis le début des années 1980, alors qu'elle travaillait à la Ghana Broadcasting Corporation. Durant tout ce temps, elle a rédigé de nombreux textes de grande qualité et a été une participante enthousiaste à l'atelier sur le genre au Ghana, où elle a encadré de jeunes radiodiffuseurs, surtout des femmes. Lydia a participé avec succès en 2012 au cybercours de *Radios Rurales Internationales* sur l'élaboration d'émissions radiophoniques agricoles. Son émission a figuré parmi les meilleures conceptions créées durant le cours de 12 semaines.



**Anthony Lwanga** est le directeur de la Radio communautaire Kagadi Kibaale (KKCR) en Ouganda, partenaire de *Radios Rurales Internationales* depuis plus d'une décennie. Anthony a collaboré avec *Radios Rurales Internationales* au projet Liens en Afrique entre la radio rurale et la recherche agricole (LARRA). Il a également participé activement à nos concours de rédaction de textes. Grâce à son leadership, KKCR a été un partenaire clé de l'Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique (IRRRRA), projet de recherche de 42 mois qui a évalué l'efficacité de la radio agricole pour atteindre les objectifs des ménages agricoles africains en matière de sécurité alimentaire. Les émissions de radio qu'Anthony aide à réaliser répondent aux besoins communautaires et sont populaires auprès des agriculteurs.



**Kasooha Ismael** s'est joint en 2005 à KKCR en Ouganda comme lecteur des nouvelles bénévole. La direction de la station a rapidement reconnu son talent pour la radio et l'a promu chef adjoint du service des nouvelles. Il a ensuite été affecté au poste de présentateur principal des campagnes radiophoniques participatives (CRP) portant sur l'apiculture améliorée, le manioc tolérant aux maladies ainsi que le compostage et la conservation de l'environnement. L'impact de ces CRP de grande qualité est visible encore maintenant dans les collectivités ciblées. Ismael est actuellement le réalisateur et le présentateur de la CRP sur le maïs à forte teneur en protéines à KKCR. Il a déployé des efforts considérables pour rendre la PRC interactive, divertissante et éducative.

---

## VOLONTAIRES EN 2012-2013

**N**ous apprécions énormément les étudiants en journalisme, en communications et en développement international, les volontaires techniques et les mentors professionnels qui ont consacré leur temps, leur énergie et leurs idées novatrices à notre travail au Canada et en Afrique durant la dernière année. Merci d'avoir intensifié nos efforts en 2012-2013!

Louise Atkins  
Danny Beswick  
Leslie Bragg  
Edith Bramwell  
Harriet Bramwell  
Duncan Bury  
Alex Butler  
Jessica Campbell  
Mark Elliott  
Leah Gerber  
Yuen Ho  
Jenna Hobin  
Bob Hopkins  
Darlene Hopkins  
Dovi Jackson  
John Jackson  
Melanie Karalis  
Jim Lowe  
Shirley Lowe

Patrick Roberts  
Steven Zhou  
Michelle Zilio

### MENTORS POUR LA FORMATION

David Gutnick  
Marvin Hanke  
Franklin Huizies  
Sarah MacFadyen  
Dick Miller  
Marjorie Nichol  
Ian Petrie  
Ian Pringle  
Wendy Robbins  
Jacquie Toupin  
Doug Ward  
Ashley Wright

# CERCLE DES PRODUCTEURS

Nous tenons également à remercier sincèrement et chaleureusement tous les membres de notre Cercle des producteurs, groupe de généreux donateurs ayant fait des dons cumulatifs de plus de 1 000 \$ à *Radios Rurales Internationales*. L'appui dévoué de ces donateurs a donné au fil des ans une assise solide à notre travail au service des radiodiffuseurs et des petits exploitants agricoles partout en Afrique.

Margaret Abbott • à la mémoire de Ellen Adams • Doreen Adams • Peter Ajello • Simon Alary • Sylvia Alers • Blaine Allan • Douglas Alton • Heino Altosaar • Julia Amies • Eleanor Anderson • John Anderson • Donna Andrew • Caroline Andrewes • Margaret Andrewes • Philip Andrewes • Sarah Andrewes • Gordon Andrus • Carolyn Anglin • David Armstrong • Janet Ashton • Alan Asselstine • Janet Atkins • Robert Atkinson • Henry Awmack • Edith Bacon • Gertrude Bain • Joan Baker • Eunice Baldwin • Marylee Banyard • Robert Baragar • Janet Barber • F. Barrett • David Barrie • Florence Barwell • Jack Basto • Thomas Bates • Lorna Beairsto • Richard Beattie • David Beatty • Pat Beaujot • M. Joan Beckley • Stephen Beckley • Mary Beech • Hans-Christian Behm • J. Bell • Art Bennett • Nancy Bennett • Ruth Bennett • Wilma Bergstra • Curtis Blundell • Julia Boberg • Ruth Bolt • Suzanne Bond • Hermine Borduas • John Bos • Haye Bosma • James Bouchard • C. Boulton • Hendrik Bouman • Farrell Boyce • Jean Boyd • Gwen Bradley • Renate Bradley • Johanna Brak • Barry Breadner • Helen Brink • Tim Brodhead • Barry Brouwer • Jim & Teny Brouwer • Elizabeth Brown • Robert Brown • Nancy Brown Anderson • Donna Bruce • Jean Bruneau • Georgina Brunette • Joseph Bryant • Robert Buck • Neal Butier • Earl Burke • Margaret Burkhardt • Anne Burnett • Hal Burnham • Duncan Bury • John Bury • Frank Butty • Donald Campbell • Gary Canlett • Brendan Carley • Mary et Robert Carley • Robert Carruthers • Adrian Castell • Frank Chalk • Glenn Charlton • Charles Cheshire • Amelia Chik • Fred Chipman • Hilda Clark • Barrie Clayton • Joan Clayton • Ralph Clayton • Cynthia Cohlmeier • Dave Collacutt • Jane Collins • Christine Coltart • Robert Conacher • Joseph Connolly • Mary Conrad • Flora Cook • Carol Corbet • John Core • Betsy Cornwell • Constance Costanzo • Sheila Coulter • Ron Coutts • James Cowley • Isabel Crawford • Linda Crawford • E. Crocker • Keith Crouch • F. Rosemary Curley • Susan Curran • M. Anne Curtis • Lois Dalby • Maureen Dancy • Therese Daoust-Pickett • John Davidson • Alice Davies • Ian Davis • Philip Daykin • Amedeo De Rege • Arthur DeGroot • Doreen Delacherois • D'Arze Dendy • Monique Desaulniers • Adrian Dieleman • Guido Distefano • Donald Dodds • Norma Doherty • Linda Doig • Joan Dormer • Althea Douglas • Althea Douglas • Michael Drainie • Hugh Drew-Brook • Joe Drost • Julian Dumanski • Frances Duncan • Stewart et Evelyn Dunlop • Shane Dunstan • Cori Dustin • Thomas Duyck • Raymond Dyck • John Dyer • Joan Eakin • Eileen Eaton • Elizabeth Eddington • Joan Eddington • Maria Edelman • Barbara Edwardes-Evans • Elisabeth Eldridge • Mark Elliott • Norah Elliott • Betty Ellis • Katie Ellis • Ann Elson • Mack Emiry • Lila Engberg • Geoff English • Vincent Eriksson • John Esling • Duncan Etches • Nancy Fairman • Shirley Farlinger • Anne Farquharson • Margery Fee • Agnes Fehr • Marguerite Feradi • Lois Field • Shirley Filbee • Robert Fitzpatrick • Neil Ford et Sara Nuttall • Dorothy Forsyth • Garry Foster • J.P. (Carol) Foster • Kathleen Francoeur • David Fraser • Ian Fraser • James Freeman • David Frere • William Friend • Helena Friesen • Dulce Fry • Barbara Fullford • Katie Fullerton • Anne Fulton • John Fyles • Romayne Gallagher • Richard Gallop • Maurice Galvin • Isobel Ganton • Ely Garfinkle • Joan Garrod • Gord Gater • William Gatward • Beatrice Gaw • Edith Gear • Stuart Giles • Jane Glasco • Beverly Goodwin • Nancy Gordon • George Gorzynski • Patricia Gouge • Dulce Gould • Robert Graham • Ruth Graham • Catherine Gray • Ken Graydon • Beverley Green • Helen Green • Neva Greig • Jean Grieve • J. Grynoch • John Hagen • Margaret Haley • Mryka Hall-Beyer • Karen Hamre • Mary-Ann Haney • Peter Hannam • Mark Hargrave • Aileen Harmon • Norma Harper • Edwin Harris • Pamela Harte • Donald Hatfield • Kenneth Hatt • Joan Hayes • Rosemary Hayhurst-France • Kathryn-Jane Hazel • James Henderson • Roberta Hendry • James Henniger • E. Ann Herring • Norman Hey • Lisa Higham • Kai Hildebrandt • John Hilditch • Virginia Hill • Robert Hinchliffe • Robert Hinchliffe • Richard Hiscocks • John et Pamela Hitchcock • Jon Hitchcock • Megan Hodge • Carolyn Hodych • Robert Howard • John Howell • Mary Howell • Susan Howell • Barbara Howes • Emily Hunsberger • Jim Hunsberger • Margaret Hunter • Paul Hunter • Vivian Hunter • Jacqueline Hyman • Lynn Illingworth • Maureen Irish • Julie Jai • Alice James • Robert James • Corine Jansonius • M. Jayne • Kaj Jensen • Kenneth Johns • Alan Johnson • Jack Johnson • Joan Johnson • Harold Jones • Sylvia Jones • Winston Jones • David et Rosi Jory • Shirley Jowsey • Shirley Joy • Karen Kaplan • Lloyd Karges • Linda Kawaguchi • Roy Kendall • Audrey Kenny • Carolyn Kerr • Donald Kerr • Mike Kerrigan • Glenn Kimmett • K. King • Marilyn et Wally King • Barbara Kingscote-Godkin • Joan Kinniburgh • Douglas Kirkaldy • Joan Kirkby • Martin Klein • Kurt Klingbeil • Margaret Knittl • Elizabeth Knowles • Graham Knowles • Marjorie Knutson • Lourens Kodde • Jacques Konig • Henry Koskamp • Peter Koutris • Michael Kozlow • T. Kramer • Martin Kuhn • Michael Laine • Joan Lampel • John Lane • M. Lane • Sam Langman • Betty Larkworthy • R. Larsen • Sheila Lathe • Bruce Laughton • Hubert Lavallee • Geraldine Lawlor • Heather Leighton • John Lewis • Mark Lindman • D. Lobo • Robert Longworth • Shirley Lowe • Eleanor Lucy • Thomas Lumby • Harm Luth • Flora MacDonald • H. MacDonald • Linda MacDonald • Marsha Macdonald • Janet MacInnes • R. Mack • Cortlandt Mackenzie • D Mackey • Robert MacLeod • Ian MacMillan • Alan Macpherson • Ludvig Madsen • Janet Mairs • Monica Malkus • Quintin Maltby • Ruth Mandel • Charles Marful • David Marriott • Florence Martin • Helen Martin • Watt Martin • May Maskow • Stephanie Mason • Louise Mauffette-Leenders • Daphne Maurer • James Maxwell • Elizabeth Mayberry • Winnifred McCleery • A. McCormick • Patricia McCraw • James McCutcheon • Ian McDiarmid • Donald McDonald • Janette McDonald • John McDonald • Mel McDonald • Thomas McDonald • Janet McDougall • J. McGeachy • James McGeer • Margaret McGregor • Hugh McKay • Edward McKinlay • Joan McKinlay • Catherine McLaughlin • Sally McLean • Graham McLeod • Bill McMechan • Helen McMenamin • Alex McMillan • Helen McMullen • Lois McNabb • Yvonne McNair • Noel McNaughton • Lyle McNichol • Frances McQuail • Lewis Melville • Gerald Mendel • Matthew Mendelsohn • Joanne Merrit • Luise Metcalfe • Charles Middleton • Donald Middleton • Mary Jane Miller • Ruth Miller • Dorothy Milne • Beth Milroy • Kathy Miltimore • J.C. Douglas Milton • James Moir • Shirley Moore • Hubert Morgan • Judith Morley • Peter Morris • Gail Morrison • John Morriss • Kenneth Morton • R.B. Mowat • James Moyer • C. Mueller • Mona Mulligan • Brian Mulvihill • Alex Murray • Linda Murray • Dagmar Myhill • Patrick Nagle • Christine Nelson • John Neville • Elizabeth Nickerson • Dick Nieuwland • Margaret Norman • R. Norman • John Northwood • William Notz • Jean O'Grady • Michael O'Keefe • Vicki Olds • Colleen O'Malley • Irene Onuch • Charles & Lore Ormrod • Betty Page • Ruth Palmour • Rita Parsons • Harold Peace • G.C. Pearce • John Pearce • Bert Penzendorfer • Randy Pepper • Kevin Perkins • Roger Peters • Sheila Petersen • Isobel Petrie • Ruth Pincoc • Doug Pittet • Robert Plank • Frances Plaunt • Susan Pond • Nino Porcu • Grant Preston • Ian Pringle • Bob Proper • Helen Purkis • Dave Putt • Marjorie Putt • M Quigley • Judith Quinn • Val Ramsay • Laura Rance • Elizabeth Randell • Naomi Rankin • Isobel Raven • Kenneth Rawling • Andrew Read • George Reed • John Reesor • Joanna Reesor-McDowell • H. Reid • Agnes Remias • Olaf Reynolds • Howard Rice • Josephine N. Rich • Frank Richmond • Teresa Richmond • Ralph Riegler • Mary Ritchie • Pierre Ritchie • Janis Robbins • George Robert • Barbara Robertson • James Robertson • Jim Robertson • Lloyd Robertson • John Robson • Joanne Rodenburg • Daniel Rose • Robert Rottenberg • Christine Roulston • Ross Rowat • Thora Rowe • Frank Russell • John Russell • Mary Russell • Doreen Rutherford • Douglas Rutherford • Nelda Ryan • Chris Sanderson • Deborah Sanderson • J. Sanderson • Stan Sandler • Clyde Sanger • Lorena Saxton • Jocelyn Schaffenburg • Arthur Schickedanz • William Schneider • Joseph Schraven • John Schroeder • Daniel Schwartz • June Scott • William Seath • W. Senay • Paul Sharkey • Barbra Shaw • Margaret Shepherd • James Shute • Martha Shuttleworth • J. Simpson • Janice Simpson • Betty Sims • Judith Skinner • Ronald Skinner • Bill Slavin • Linda et Alan Slavin • Peggy Sloan • David Small • Karen Smart • R. Smith • Robert Snider • Helen Somerville • Amandio Sousa • Don Speir • Dave Spittlehouse • S. Spurgin • Bruce Staal • Colin Stairs • Henry Stanley • Michael Star • Marion Stevens • Jo Stevenson • Eva Stewart-Bindernagel • Rosemary Stiell • Mark Stiles • Nick Stokman • Valana Strandberg • Krysia Strawczynski • Frank Strittmatter • Bill Stunt • Penelope Sturgess • Brian Sullivan • Joan Sutcliffe • Marianne Sutton • Bryan Swainson • Michael Sweet • Ivo Syptak • Frances Tanner • C. Taylor • E. Taylor • Elizabeth Taylor • John Taylor • Peter Taylor • Margaret Taylor-Sevier • William Teschke • Diane Tetley • Philip Thatcher • John Thompson • D. Thomson • Anona Thorne • Ralph Thorpe • Jo Tickle • James Till • D. Timbrell • Doris Toepp • Barbara Toivanen • Lee Treilhard • Ronald Trojcek • Karen Trollope-Kumar • Bernard Trotter • Carole Tynan-Chretien • Elbert Van Donkersgoed • Charles Van Duren • Anne Van Egmond • Lorna Van Mossel • G. Vanderwillik • Isabelle Vaughan • Pamela Verduyn • Sally Vernon • Diane Visentin • G. Visentin • Adrian Vos • Thomas Waldock • Imogene Walker • John Walker • Margaret Walker • David Walsh • Maurice Walsh • Harry Walter • Douglas Ward • Peter et Jane Ward • Janet Wardlaw • Helen Watson • Sylvia Watson • Gavin Watt • Robert Watt • Derek Watts • William Waymouth • Belva Webb • Melvin Webber • Wesley Weber • Gillian Webster • Sylvia Wees • J. Weir • Jennifer Welsh • Douglas Welwood • J. Westcott • J. Whatmough • Brian Wheatley • Bette Wheeler • Allyn White • Gordon White • Vivian White • Hugh Whiteley • William Whittle • Gilbert Whittamore • Margaret Whyte • Orlando Wiebe • George Wiens • Dan Williams • Robert Williams • Alexandra Wilson • Bill Wilson • Elizabeth Wilson • John Wilson • Alfred Wirth • Douglas Wismer • D. Withington • George et Odeyne Wodskou • Leib Wolofsky • Janet et Dennis Woodford • John Woodworth • Richard Woolger • Joanne Young • Judith Young • Margery Young • William Young • Karen Yukich • Anglican Church of the Incarnation • Anne Henderson par l'entremise de la Victoria Foundation • Bax Investments Ltd. • Conseil canadien du porc • CanFund • CL Copland Family Foundation • Concertmasters Inc. • Deemcque Investment Ltd. • Emmanuel United Church • Felican Sisters • Freyvogel • Harambee Farms • Janet et Herb Tanzer Charitable Fund at the Toronto Community Foundation • Laura Tiberti Foundation • Les Charités des Soeurs du Sauveur Inc. • Marshamite Ltd. • McGeachy Charitable Foundation • Nancy's Very Own Foundation • Oegema Turkey Farms Inc. • Rosa Flora Ltd. • Santa-Barbara Family Foundation • School Sisters of Notre Dame • Sisters of Charity of the Immaculate Conception • Sisters of Providence of St. Vincent de Paul • Sisters of St. Joseph of Peterborough • Sisters of St. Joseph of Hamilton • St. Catherine's Anglican Church • St. Luke Anglican Church Women – Palermo Church • Stepham Acres • Stephen Ross et Mary O'Riordan Family Foundation • Valleybrook Gardens • Wamplew Farms • Wallenstein Feed & Supply Ltd. • White Star Foundation



# RAPPORT DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le conseil d'administration supervise la gestion et les opérations pour s'assurer que *Radios Rurales Internationales* respecte sa mission visant à appuyer les radiodiffuseurs en vue de renforcer les petites exploitations agricoles et qu'elle le fait de façon aussi efficace, économique et efficace que possible.

Chaque année :

- nous examinons les intentions stratégiques et nous approuvons un plan détaillé et le budget de l'année à venir;
- nous examinons l'atteinte des résultats du plan de l'année écoulée;
- nous appuyons le directeur général et nous évaluons son rendement; et
- nous nous assurons que nous disposons des politiques appropriées au niveau du conseil pour cibler et accélérer les travaux de *Radios Rurales Internationales*.

En outre, tous les administrateurs siègent soit à notre comité des programmes, soit à notre comité des collectes de fonds et de l'engagement public.

Voici les initiatives spécifiques du conseil d'administration en 2012-2013 :

- soumettre les documents exigés en vertu de la nouvelle Loi canadienne régissant les organisations à but non lucratif pour moderniser la gouvernance globale de *Radios Rurales Internationales* et réviser notre règlement général en vue de nous conformer à la nouvelle Loi;
- consolider au niveau du conseil un ensemble de politiques qui s'harmonisent avec le nouveau règlement et qui donnent une orientation globale sur un éventail de questions de stratégie et de gouvernance;
- approuver un plan pour une initiative de collecte de fonds par des legs; et
- approuver un plan pour recruter au moins un directeur en Afrique, du secteur de la radio ou de l'agriculture à petite échelle.

Nous remercions nos donateurs, notre directeur général, Kevin Perkins et notre personnel dévoué en Afrique et au Canada pour une année de réalisations exceptionnelles.



Doug Ward, président du conseil d'administration

## CONSEIL D'ADMINISTRATION 2012-2013

### **Doug Ward (président du conseil d'administration)**

Réalisateur radiophonique retraité, gestionnaire de station et vice-président, Canadian Broadcasting Corporation (CBC)

### **Nancy Brown Andison (trésorière)**

Cadre retraitée, IBM Canada Ltée.

### **Beth Haddon**

Journaliste et ancienne cadre en radiodiffusion

### **Bernard Pelletier**

Chargé de cours et agrégé de recherche, Université McGill

### **Anthony Anyia**

Professeur auxiliaire, Faculté d'Agriculture, Université de l'Alberta, et gestionnaire d'unité de gestion, Bioresource Technologies, Alberta Innovates-Technology Futures

### **Bill Stunt**

Directeur, Mise en œuvre des systèmes de production, Opérations Médias et de la Technologie, CBC

### **John van Mossel**

Expert-conseil principal, ICF-Marbek, Ottawa

### **Jacqueline Toupin**

Professionnelle des médias et des communications

### **Heather E. Hudson**

Professeur, Institut de recherches sociales et économiques, Université de l'Alaska à Anchorage

### **Graham McLeod**

Associé, Blake, Cassels & Graydon LLP

### **David Okidi**

Journaliste et ancien gestionnaire de la station Mega FM en Ouganda, gestionnaire du projet Business for Peace auprès d'International Alert, directeur/propriétaire de ABS FM

### **Charles Marful**

Directeur, Ressources humaines, Pratique des assurances, Ernst & Young LLP

### **Sarah Andrewes**

Vice-présidente, Hill+Knowlton Strategies

### **John Morriss**

Éditeur adjoint et directeur de la rédaction, Farm Business Communications

### **Glenn B. Powell**

Rédacteur et expert-conseil en communications indépendant et réalisateur agricole retraité de CBC

### **Kevin Perkins**

Secrétaire et directeur général

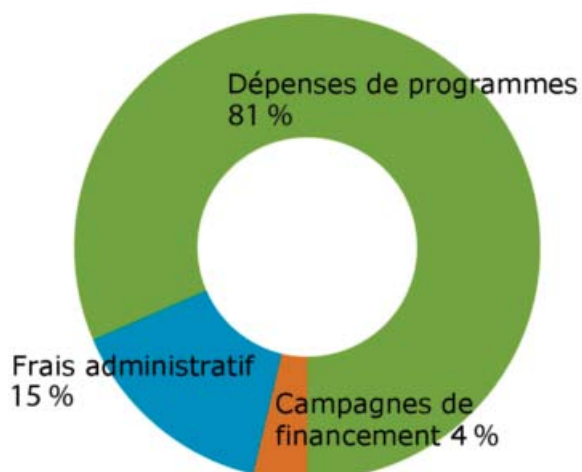
# RAPPORT SUR LES FINANCES

Au cours de l'exercice financier 2012-2013, *Radios Rurales Internationales* a géré les ressources que nous ont confiées nos donateurs pour dispenser des services précieux aux radiodiffuseurs et aux petits exploitants agricoles africains, avec des résultats mesurables impressionnants.

## État des revenus et des dépenses pour l'exercice terminé le 31 mars 2013

	2013	2012
<b>Revenus</b>		
Dons		
<i>Particuliers et groupes</i>	300 204	278 419
<i>Fondations</i>	18 489	26 532
<i>Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique</i>	1 120 764	1 127 472
Agence canadienne de développement international	216 571	133 337
Subventions pour les projets	1 249 241	590 033
Placements	892	1 464
Divers	8 209	2 818
	2914 370	2 160 075
<b>Dépenses</b>		
Dépenses de programmes	2 359 220	1 724 921
Frais administratifs	426 577	324 953
Campagnes de financement	107 312	103 343
Total des dépenses	2 893 109	2 153 217
<b>Revenu net</b>	21 261	6 858

## Sommaire des dépenses en 2012-2013



À compter de l'an prochain, nos rapports annuels ne seront plus imprimés mais électroniques dans le but de réduire les coûts financiers et environnementaux. Nous encourageons tous nos amis et partisans à visiter le site [www.farmradio.org](http://www.farmradio.org) pour accéder en ligne aux versions de nos rapports annuels, riches en contenu multimédia.

Si vous préférez continuer à recevoir une version imprimée, veuillez téléphoner au 1-888-773-7717 (sans frais) ou nous envoyer un courriel à l'adresse [info@farmradio.org](mailto:info@farmradio.org) pour demander un exemplaire. Merci.

## État de l'actif net au 31 mars 2013

	2013	2012
<b>Actif</b>		
Actif à court terme		
<i>Encaisse</i>	1 045 947	364 747
<i>Recevables</i>	187 434	42 620
<i>Avances aux bureaux terrain</i>	157 578	—
<i>Frais payés à l'avance</i>	2 199	1 302
	1 393 158	408 669
Immobilisations	12 037	—
Dons à recevoir	24 798	23 451
	1 429 993	432 120
<b>Passif</b>		
Passif à court terme		
<i>Comptes créditeurs</i>	—	—
<i>Frais encourus</i>	42 992	133 712
Cotisations reportées	1 206 694	139 362
	1 249 686	273 074
<b>Actif net</b>		
<b>L'actif net est composé :</b>		
<i>Montants non affectés</i>	168 270	159 046
<i>Investissement dans l'immobilisation</i>	12 037	—
	1 429 993	432 120

Une vérification de nos états financiers de fin d'exercice a été effectuée par la firme Deloitte LLP à Ottawa, en conformité les normes canadiennes.

Les états révèlent une année de croissance considérable au niveau des revenus et des activités pour *Radios Rurales Internationales*. Le total des revenus de l'exercice a dépassé 2,9 millions \$, en hausse par rapport à 2,16 millions \$ l'année précédente — soit une croissance de 35 %. Les dépenses des programmes sont passées d'environ 1,75 million \$ en 2011-2012 à 2,36 millions \$ en 2012-2013 — soit une croissance de 37 %. À la fin de mars 2013, nous avons des actifs nets non affectés de 168 270 \$.

# NOUVEAUX PROJETS

*Radios Rurales Internationales* a connu une année passionnante grâce au lancement de maints nouveaux projets. En fait, parmi les 29 demandes de subventions présentées pour des projets, nous en avons obtenu 18, ce qui représente un taux de succès de 62 pour cent! Voici quelques-uns des nombreux nouveaux projets en cours. Pour visionner tous les projets actuels, veuillez consulter la page des projets sur notre site Web au [www.farmradio.org/fr/projects](http://www.farmradio.org/fr/projects).

## **Promouvoir les patates douces à chair orange (PDCO) pour la nutrition**

Pour les jeunes enfants et les femmes enceintes et allaitantes qui vivent dans des pays à faible revenu, la carence en vitamine A (CVA) peut être une question de vie ou de mort. Heureusement, cela peut être évité en apportant de légers changements à la nourriture consommée par les mères et leurs enfants — par exemple, en remplaçant les patates douces par des patates douces à chair orange (PDCO). Pleine de bêta-carotène, une importante source de vitamine A, une seule portion de PDCO par jour suffit pour éviter la CVA et toutes les conséquences négatives qui en découlent. C'est la raison pour laquelle nous avons lancé cette année deux nouveaux projets destinés à promouvoir cette option pour remplacer les patates douces ordinaires.

Le premier utilise les campagnes radiophoniques participatives (CRP) et les technologies de l'information et des communications pour accroître la production et la consommation de la PDCO en Tanzanie, en Ouganda, au Ghana, au Mali et au Burkina Faso, en l'ajoutant au régime alimentaire d'au moins 500 000 ménages ruraux sur une période de 36 mois. Le deuxième utilise un feuilleton radiophonique pour promouvoir la PDCO en Ouganda. Le feuilleton en 30 épisodes *Mes enfants* sera diffusé en six langues sur dix stations de radio partenaires partout dans le pays. Les auditeurs auront la chance d'interagir avec les radiodiffuseurs et de discuter du feuilleton en direct sur les ondes grâce à leurs téléphones mobiles.

## **Améliorer les chaînes de valeur pour les agriculteurs par la radio**

La sécurité alimentaire demeure un défi de taille en Afrique subsaharienne. Les petits exploitants agricoles, qui représentent la grande majorité des populations dans la plupart des pays africains, figurent parmi les gens les plus vulnérables face à la famine, en dépit du fait qu'ils produisent généralement au moins 70 pour cent de l'approvisionnement alimentaire. De nombreux facteurs contribuent à ce problème, mais le principal est le manque de connaissance et de compréhension des chaînes de valeur auxquelles ils participent. En choisissant le bon matériel végétal, en récoltant au bon moment, en transformant et en entreposant les produits frais avec soin et en sachant négocier avec les acheteurs, les petits exploitants agricoles peuvent cultiver davantage d'aliments pour leurs familles et tirer plus de revenus de la vente de leurs produits.

L'objectif ultime de ce nouveau projet, financé par Affaires étrangères, Commerce et Développement, vise à accroître la sécurité alimentaire et financière d'un million de petits exploitants agricoles et de leurs familles en Afrique subsaharienne. Nous utiliserons la radio pour aider les agriculteurs à tirer une plus grande valeur des petits animaux au Ghana et au Mali, des légumineuses au Ghana, au Mali et au Malawi et du manioc en Tanzanie. Nous travaillons avec des agriculteurs, des stations de radio et d'autres partenaires pour faire des recherches, planifier, produire et diffuser avec soin une ou deux campagnes radiophoniques par pays, chacune étant centrée sur une chaîne de valeur spécifique.

## **Campagnes radiophoniques participatives dictées par la demande (CRP)**

Plus que jamais, les agriculteurs, et les agricultrices en particulier, ont besoin d'avoir accès à des informations agricoles pertinentes pour les aider à satisfaire les besoins nutritionnels et alimentaires de leurs familles et de leurs collectivités. Même si un nombre croissant d'agricultrices ont accès à des téléphones mobiles et à la radio, elles éprouvent encore des difficultés à acquérir les connaissances et à identifier les débouchés dont elles ont besoin pour produire davantage d'aliments de meilleure qualité. La radio fournit un espace dans lequel les hommes et les femmes peuvent interagir et relever ces défis ensemble.

Ce nouveau projet, rendu possible grâce à une subvention d'Irish Aid, mobilise activement les agricultrices en les encourageant à formuler leurs besoins de renseignements concernant la nutrition et l'agriculture intelligente face au climat et en les connectant avec les recherches, les intrants, les services et les marchés pertinents. Grâce à des CRP interactives en Éthiopie, en Tanzanie, au Malawi et en Ouganda, tant les agriculteurs que les agricultrices peuvent avoir accès à l'information, l'évaluer, poser des questions et écouter les expériences d'autres agriculteurs. Nous les encourageons à prendre une décision éclairée en vue d'essayer la nouvelle technique — et nous les appuyons ensuite pour appliquer cette décision grâce à des informations opportunes et précises.





### Changements climatiques : Aider les agriculteurs à s'adapter

Les changements climatiques sont un défi croissant pour les agriculteurs africains, qui sont particulièrement vulnérables à leurs impacts. Ils peuvent provoquer une inondation ou une sécheresse inattendue et des saisons qui ne commencent et ne finissent pas comme à l'habitude. Cependant, la radio peut donner aux agriculteurs les renseignements et les outils nécessaires pour s'adapter et devenir plus résilients face au climat changeant. Pour aider les petits exploitants agricoles à s'occuper de ce problème urgent, nous avons deux projets dans le nord du Ghana, région du pays à la fois la plus touchée par la pauvreté et la plus sujette à des conditions météorologiques défavorables.

Le premier projet, rendu possible grâce à l'appui d'Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada, aide les agriculteurs à accéder aux renseignements concernant les changements climatiques, encourage l'agriculture intelligente face au climat pour augmenter la productivité et vise à réduire l'impact du changement climatique sur les moyens de subsistance des femmes. Le second projet, financé par GIZ, utilise la programmation radiophonique participative dans deux langues locales pour diffuser l'information sur l'adaptation aux changements climatiques. Il intègre également les nouvelles technologies de l'information et des communications, comme les messages-textes et les réponses vocales interactives, pour compléter les radiodiffusions.

### Éducation en santé mentale intégrée au Malawi

La dépression chez les adolescents est un problème important sur la planète et l'Afrique ne fait pas exception.

Par le biais de ce nouveau projet, rendu possible grâce à une subvention de Grand défis Canada, nous appliquons notre expertise en agriculture et en sécurité alimentaire au domaine de la santé mentale. En collaboration avec un certain nombre d'experts en santé mentale, nous élaborons une campagne radiophonique axée sur les jeunes au Malawi pour sensibiliser les gens à la dépression comme maladie, pour réduire les stigmates et pour améliorer les pratiques favorisant la santé des jeunes qui peuvent souffrir d'une maladie mentale.

La série radiophonique sur la santé mentale incorpore un mini-feuilleton pour adolescents dans une émission plus vaste utilisant un éventail de formats et de fonctionnalités de divertissement. *Nkhawa Njee — Yonse Bo* (« Une vie sans dépression, c'est cool. » en langue chichewa) puise dans les nouvelles technologies mobiles, les plates-formes de messages-textes et la réponse vocale interactive pour améliorer l'aptitude des jeunes à élaborer du contenu et à donner des rétroactions continues.

### Renforcer la production des cultures de base en Éthiopie

Le teff est une céréale de base en Éthiopie qui est riche en acides aminés essentiels, en hydrates de carbone complexes et en minéraux comme le fer, le calcium, le phosphore, le cuivre, l'aluminium, le baryum et la thiamine. Cette céréale est attrayante pour les agriculteurs parce que c'est un des principaux ingrédients de l'injera, sorte de galette de pain qui est un élément essentiel du régime alimentaire en Éthiopie. Le teff a une grande valeur marchande et il résiste aux parasites, en plus de tolérer la sécheresse.

Malgré la grande importance de cette céréale pour les Éthiopiens, le rendement moyen de cette culture est demeuré faible. Au cours de la dernière année, grâce à un financement de la Fondation Bill & Melinda Gates, nous avons mis en œuvre des campagnes radiophoniques participatives (CRP) à Amhara, Oromia, Tigray et dans la région des nations, nationalités et peuples du Sud afin d'aider les agriculteurs à s'informer et à adopter de nouvelles méthodes pour cultiver le teff — comme réduire les taux de semis — qui donneront des rendements beaucoup plus élevés sans avoir à acheter des intrants coûteux. Avec une formation et un appui de *Radios Rurales Internationales*, des stations de radio ont collaboré étroitement avec des agriculteurs et des organisations agricoles, des services de vulgarisation et de consultation agricoles, des chercheurs et d'autres intervenants pour planifier soigneusement et réaliser des campagnes radiophoniques de plusieurs mois. Nos recherches ont montré que les CRP se sont avérées efficaces pour sensibiliser davantage les gens et accroître la connaissance des technologies améliorées de plantation du teff et aussi pour inciter à adopter ces pratiques.



**RADIOS RURALES  
INTERNATIONALES**

**RADIOS RURALES INTERNATIONALES**

1404, rue Scott, Ottawa, Ontario K1Y 4M8

Tél. : 613-761-3650 / Téléc. : 613-798-0990 / Sans frais : 1-888-773-7717

Courriel : [info@farmradio.org](mailto:info@farmradio.org) / [www.farmradio.org](http://www.farmradio.org)

Numéro d'enregistrement d'organisme de bienfaisance (BN) : 11888 4808 RR0001

**Nota** : À compter de l'an prochain, nos rapports annuels ne seront plus imprimés mais électroniques dans le but de réduire les coûts financiers et environnementaux. Nous encourageons tous nos amis et partisans à visiter le site [www.farmradio.org](http://www.farmradio.org) pour accéder en ligne aux versions de nos rapports annuels, riches en contenu multimédia.

**Si vous préférez continuer à recevoir une version imprimée, veuillez téléphoner au 1-888-773-7717 (sans frais) ou nous envoyer un courriel à l'adresse [info@farmradio.org](mailto:info@farmradio.org) pour demander un exemplaire. Merci.**